# Remodelar correctamente

## Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

# ¡Es la ley!

**La ley federal requiere que los individuos reciban cierta información antes de remodelar seis pies cuadrados o más de superficies pintadas por habitación en áreas interiores o veinte pies cuadrados o más en áreas exteriores en viviendas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978.**

- Propietarios de casas e inquilinos: los renovadores deben darle este folleto antes de empezar a trabajar.
- Instalaciones de cuidado infantil, incluyendo las aulas de escuelas preescolares y de kindergarten, y las familias de niños menores de seis años que asisten a esas instalaciones: los renovadores deben proveer una copia de este folleto a las instalaciones de cuidado infantil e información general de la remodelación a las familias de los niños que asisten a esas instalaciones.

También, empezando en abril de 2010, la ley federal requerirá que contratistas que alteran la pintura a base de plomo en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas, construidas antes de 1978 sean acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para evitar la contaminación por el plomo. Por lo tanto empezando en abril de 2010, pida ver la certificación de su contratista.

# ¿Remodelando, reparando o pintando?

- ¿Está siendo remodelada, reparada o pintada su casa, su edificio, o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos?
- ¿Fue su casa, su edificio, o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos menores de seis años, construida antes de 1978?

Si la respuesta a estas preguntas es SI, hay unas cuantas cosas importantes que usted necesita saber acerca de la pintura a base de plomo.

Este folleto proporciona datos básicos sobre el plomo e información acerca de seguridad del plomo cuando se está haciendo trabajo en su casa, su edificio o la instalación de cuidado infantil o escuela a la que asisten sus hijos.

## La realidad acerca del plomo

- El plomo puede afectar al cerebro y sistema nervioso en desarrollo de los niños, causando un Coeficiente Intelectual (CI) reducido, discapacidades de aprendizaje y problemas de comportamiento. El plomo también es dañino para los adultos.
- El plomo en el polvo es la forma más común en que las personas son expuestas al plomo. El plomo puede entrar al cuerpo por diferentes mecanismos como ser el por el plomo en la tierra o por la pintura descascarada o desconchada. El polvo de plomo es frecuentemente invisible.
- La pintura a base de plomo se usó en más de 38 millones de casas hasta que fue prohibida para uso residencial en 1978.
- Los proyectos que alteran la pintura a base de plomo pueden crear polvo y poner en peligro a usted y a su familia. No permita que esto le suceda. Siga las prácticas descritas en este folleto para protegerse usted y su familia.

# ¿Quién debería leer este folleto?

**Este folleto es para usted si usted:**

- Reside en una casa construida antes de 1978,
- Es propietario u opera una instalación de cuidado infantil, incluyendo aulas preescolares y de kindergarten, construida antes de 1978, o
- Tiene un niño menor de seis años que asiste a una instalación de cuidado infantil construida antes de 1978.

**Usted aprenderá:**

- Datos básicos acerca del plomo y su salud,
- Cómo elegir a un contratista, si usted es el dueño de una propiedad,
- Lo que los inquilinos, y padres/tutores de un niño en una instalación de cuidado infantil o escuela deberían considerar,
- Cómo prepararse para el trabajo de renovación o reparación,
- Qué buscar durante el trabajo y después de que el trabajo esté completado,
- Dónde obtener más información acerca del plomo.

**Este folleto no es para:**

- Proyectos de eliminación. La eliminación es un conjunto de actividades dirigidas específicamente a eliminar el plomo o los riesgos del plomo. La EPA (Agencia de Protección Ambiental por sus siglas en inglés) tiene normas para la certificación y capacitación de profesionales en el campo de eliminación de plomo. Si su meta es eliminar el plomo o los riesgos del plomo, comuníquese con el National Lead Information Center (Centro Nacional de Información del Plomo) al **1-800-424-LEAD (5323)** para mayor información.
- Proyectos "Hágalo usted mismo". Si usted mismo planea hacer trabajos de remodelación, este documento es un buen inicio, pero usted necesitará más información para finalizar el trabajo con seguridad. Llame al Nacional Lead Information Center (Centro Nacional de Información sobre el Plomo) al **1-800-424-LEAD (5323)** y pida más información sobre cómo trabajar con seguridad en una casa con pintura a base de plomo.
- Educación del contratista. Los contratistas que quieran información acerca de cómo trabajar de una manera segura con el plomo deberán comunicarse con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD (5323)** para información sobre cursos y recursos sobre prácticas de trabajo seguras con el plomo.

# El plomo y su salud

**El plomo es especialmente peligroso para niños menores de seis años de edad.**
El plomo puede afectar al cerebro y sistema nervioso en desarrollo de los niños, causando:

- CI reducido y discapacidades de aprendizaje.
- Problemas de comportamiento.

**Aun los niños que parecen saludables pueden tener niveles de plomo peligrosos en sus cuerpos.**

**El plomo también es dañino para los adultos.**
En los adultos, niveles bajos de plomo pueden presentar muchos peligros, incluyendo:

- Presión de sangre alta e hipertensión.
- Las mujeres embarazadas expuestas al plomo pueden transferir el plomo a sus fetos.

**El plomo se introduce en el cuerpo cuando es tragado o inhalado.**

- Las personas, especialmente los niños, pueden tragar polvo de plomo cuando comen, juegan, o hacen otras actividades en las cuales se llevan la mano a la boca.
- Las personas también pueden respirar polvo o gases de plomo si alteran la pintura a base de plomo.
- Las personas que lijan, raspan, queman, cepillan o aplican aire comprimido o alteran la pintura a base de plomo de alguna otra manera, se arriesgan a una exposición dañina al plomo.

**¿Qué debo hacer si estoy preocupado por la exposición de mi familia al plomo?**

- Llame a su departamento de salud local para asesoría sobre cómo reducir y eliminar exposiciones al plomo dentro y fuera de su casa, instalación de cuidado infantil o escuela.
- Siempre use prácticas de trabajo seguras contra el plomo cuando la renovación o reparación alterarán la pintura a base de plomo.
- Una prueba de sangre es la única manera de averiguar si usted o un miembro de su familia ya tienen envenenamiento con plomo. Llame a su médico o a su departamento de salud local para tramitar una prueba de sangre.

**Para mayor información acerca de los efectos a la salud por la exposición al plomo, visite el sitio Web del plomo de la EPA en www.epa.gov/lead/pubs/leadinfo.htm o llame a al 1-800-424-LEAD (5323).**

**Hay otras cosas que usted puede hacer diariamente para proteger a su familia.**

- Limpie regularmente los pisos, los marcos de las ventanas y otras superficies.
- Lave con frecuencia las manos, biberones, chupetes/chupones, y juguetes de los niños.
- Asegúrese de que los niños coman una dieta saludable y nutritiva, consistente con las normas dietéticas del USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos), que ayuda a proteger a los niños de los efectos del plomo.
- Limpie los zapatos antes de entrar en la casa.

# ¿De dónde viene el plomo?

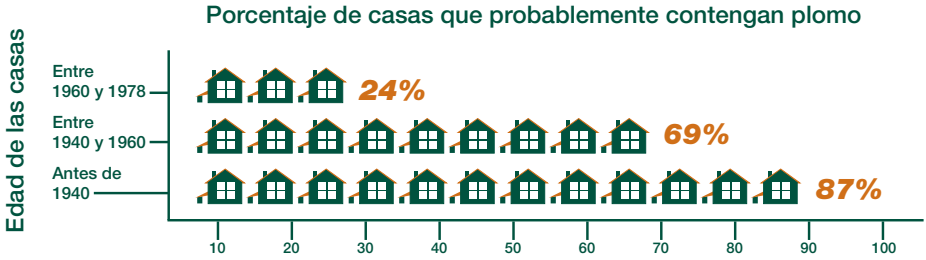
**El polvo es el problema principal.** La forma más común de que el plomo entre en el cuerpo es por el polvo. El polvo de plomo viene de la pintura a base de plomo, deteriorada o en proceso de deterioración y de tierra contaminada con plomo que llega a ser dejada en la casa por los zapatos y otros objetos. Este polvo puede acumularse hasta llegar a niveles peligrosos. Entonces, actividades normales donde se acostumbra llevar la mano a la boca, como jugar y comer (especialmente en niños pequeños), causan que el polvo de las superficies como los pisos y los marcos de las ventanas entren al cuerpo.

**La remodelación de la casa crea polvo.** Las actividades comunes de remodelación como lijar, cortar y demoler pueden crear polvo, partículas y esquirlas de plomo.

**Las prácticas apropiadas de trabajo lo protegen del polvo.** La clave para protegerse usted mismo y a su familia durante una remodelación, reparación o trabajo de pintura es usar prácticas de trabajo seguras para el plomo tales como contener el polvo dentro del área de trabajo, usando métodos de trabajo que minimicen el polvo y llevando a cabo una limpieza cuidadosa, como se describe en este folleto.

**Otras fuentes de plomo.** Recuerde, el plomo también puede venir de la tierra de afuera, su agua, o artículos domésticos (tales como cerámica vidriada con plomo y cristal de plomo). Comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo (National Lead Information Center) al **1-800-424-LEAD (5323)** para mayor información sobre estas fuentes.

# Revisando su casa por pintura a base de plomo




**Las casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas de más edad tienen más probabilidad de contener pintura a base de plomo.** Las casas pueden ser casas unifamiliares o departamentos. Pueden ser privadas, asistidas por el gobierno o viviendas públicas. Las escuelas consisten de aulas preescolares y de kindergarten. Pueden ser urbanas, suburbanas, o rurales.

**Usted tiene las siguientes opciones:**

**Usted puede decidir el asumir que su casa, instalación de cuidado infantil, o escuela contiene plomo.** Especialmente en las casas y edificios más antiguos, usted puede simplemente querer asumir que la pintura a base de plomo está presente y seguir las prácticas seguras de trabajo con plomo descritas en este folleto durante la remodelación, reparación, o trabajo de pintura.

**Usted con su contratista pueden también hacer pruebas para el plomo usando un equipo de prueba de plomo.** Los equipos de prueba deben estar aprobados por la EPA y están disponibles en las ferreterías. Incluyen instrucciones detalladas para su uso.

**Usted puede contratar a un profesional acreditado para verificar si hay pintura a base de plomo.** Estos profesionales son asesores o inspectores de riesgo acreditados, y pueden determinar si su casa tiene plomo o riesgos de plomo.

- Un inspector acreditado o asesor de riesgo puede llevar a cabo una inspección para decirle si su casa, o una porción de su casa, tiene pintura a base de plomo y dónde está ubicada. Esto le dirá las áreas de su casa donde las prácticas seguras de trabajo con plomo son necesarias.
- Un asesor de riesgo acreditado puede llevar a cabo una evaluación de riesgo e informarle si su casa actualmente tiene algún riesgo de tener plomo causado por la pintura con plomo, polvo o tierra. El asesor de riesgo también puede decirle qué acciones tomar para tratar cualquier riesgo.
- Si necesita ayuda para encontrar a un asesor o inspector de riesgo acreditado, llame al Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD (5323)**.

# Para dueños de propiedades

**Usted tiene la mayor responsabilidad por la seguridad de su familia, inquilinos, o niños bajo su cuidado.** Esto significa prepararse apropiadamente para la remodelación y mantener a las personas fuera del área de trabajo (ver página 8). También significa asegurarse de que el contratista use prácticas seguras de trabajo con el plomo.

Empezando en abril de 2010, la ley federal requerirá que los contratistas que lleven a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura que alteren la pintura con base de plomo en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978 estén acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para evitar la contaminación con plomo.

**Hasta que se requiera que los contratistas estén acreditados, asegúrese de que su contratista pueda explicar claramente los detalles del trabajo y cómo el contratista minimizará los riesgos de plomo durante el trabajo.**

- Pregunte al contratista si está capacitado para llevar a cabo prácticas seguras de trabajo con plomo y pida ver una copia de su certificado de capacitación.
- Pregúnteles qué métodos seguros para el plomo usarán para configurar y llevar a cabo el trabajo en su casa, instalación de cuidado infantil o escuela.
- Pregunte si el contratista está consciente de las reglas de la remodelación con plomo. Por ejemplo, se requiere que los contratistas le proporcionen con una copia de este folleto antes de empezar el trabajo. En el reverso de este folleto se encuentra una muestra de un formulario de notificación antes de la remodelación. Los contratistas pueden usar este formulario para hacer más fácil la documentación de cumplimiento.
- Pida referencias de al menos tres trabajos recientes de casas construidas antes de 1978, y hable con cada uno personalmente.

**Siempre asegúrese de que el contrato sea claro acerca de cómo se configurará el trabajo, se llevará a cabo y se limpiará.**

- Comparta los resultados de cualquier prueba previa de plomo con el contratista.
- Aún antes de que se requiera que los contratistas estén acreditados usted debe especificar en el contrato que sigan las prácticas descritas en las páginas 9 y 10 de este folleto.
- El contrato debe especificar qué partes de su casa forman parte del área de trabajo y especificar que prácticas seguras de trabajo con plomo deberán usarse en esas áreas. Recuerde, su contratista debe confinar el polvo y escombros al área de trabajo y debe minimizar el esparcir ese polvo a otras áreas de la casa.
- El contrato también debe especificar que el contratista limpie el área de rabajo, verifique que haya sido limpiada adecuadamente, y vuelva a limpiarla si es necesario.

**Una vez que estas prácticas sean requeridas, si usted piensa que un trabajador no está haciendo lo que debe hacer o esta haciendo algo que no es seguro, usted debe:**

- Dirigir al contratista a cumplir con los requerimientos del contrato,
- Llamar a su departamento de salud o construcción, o
- Llamar a la línea directa de la EPA **1-800-424 LEAD (5323)**.

# Para inquilinos, y familias de niños menores de seis años en instalaciones de cuidado infantil y escuelas

**Usted juega un papel importante en asegurarse del mayor nivel de seguridad para su familia.**

Esto significa prepararse apropiadamente para la renovación y mantenerse fuera del área de trabajo (ver página 8).

Empezando en abril de 2010, la ley federal requerirá que los contratistas que lleven a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura que alteren la pintura a base de plomo en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas, construidas antes de 1978 estén acreditados y sigan prácticas laborales específicas para evitar la contaminación por el plomo.

La ley requerirá que cualquier persona contratada para remodelar, reparar o hacer trabajo de preparación en una propiedad construida antes de 1978 siga los pasos descritos en las páginas 9 y 10 a menos que él área donde el trabajo será hecho no contenga pintura con base de plomo.

**Una vez que estas prácticas sean requeridas, si usted piensa que un trabajador no esta haciendo lo que debe hacer o está haciendo algo que no es seguro, usted debe:**

- Comunicarse con su propietario o dueño de casa,
- Llamar a su departamento de salud o construcción, o
- Llame a la línea directa de la EPA al **1-800-424 LEAD (5323)**.

Si está usted preocupado acerca de los riesgos del plomo que quedaron después de que el trabajo haya sido concluido, puede verificar el trabajo usted mismo (ver página 10).

## Regla sobre seguridad en la vivienda con pintura a base de plomo

Si su propiedad recibe asistencia de vivienda del HUD (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos) (o de una agencia estatal o local que use fondos de HUD), usted debe seguir los requerimientos más rigurosos de la Regla de HUD sobre seguridad en la vivienda con pintura a base de plomo (HUD's Lead-safe Housing Rule) y los que se describen en este folleto.

# Preparándose para una remodelación

**Las áreas de trabajo no deben ser accesibles a los ocupantes mientras ocurre el trabajo.** Los cuartos o áreas donde el trabajo se está haciendo pueden ser bloqueados o sellados con hojas de plástico para contener cualquier polvo que se genere. El área contenida no estará disponible para usted hasta que el trabajo en ese cuarto o área esté completo, limpiado totalmente, y el contaminante haya sido quitado. Usted no tendrá acceso a algunas áreas y debe planear de acuerdo a eso.

**Usted puede necesitar:**

- Una recámara, baño y arreglos de cocina alternos si el trabajo está ocurriendo en esas áreas de su casa.
- Un lugar seguro para las mascotas porque ellas también pueden ser envenenadas por el plomo y pueden llevar polvo de plomo a otras áreas de la casa.
- Un pasillo separado para el contratista desde el área de trabajo hacia afuera, para traer materiales dentro y fuera de la casa. Idealmente, no debe de ser a través de la misma entrada que usa su familia.
- Un lugar para almacenar sus muebles. Puede que tenga que mover sus muebles y pertenencias del área donde se está llevando a cabo el trabajo. Los artículos que no puedan moverse, como gabinetes, deben ser envueltos en plástico grueso.
- Apagar los sistemas de calefacción y aire acondicionado a presión mientras se hace el trabajo. Esto evita que el polvo se esparza a través de las rejillas de ventilación desde el área de trabajo al resto de su casa. Considere cómo esto puede afectar sus disposiciones de vivienda.

**Usted puede aún querer mudarse de su casa temporalmente mientras todo o parte del trabajo siga en continuación.**

**Pueda que las instalaciones de cuidado infantil y escuelas quieran considerar acceso alterno para los niños a las instalaciones necesarias.**

# Durante el trabajo

Empezando en abril de 2010, la ley federal requerirá que los contratistas que sean contratados para llevar a cabo proyectos de remodelación, reparación y pintura en casas, instalaciones de cuidado infantil y escuelas construidas antes de 1978, que alteren la pintura a base de plomo, estén acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas para evitar la contaminación con plomo.
Aún antes de que los contratistas estén requeridos a estar acreditados y seguir ciertas prácticas laborales específicas, el contratista deberá seguir los siguientes tres simples procedimientos:

1. **Contener el área de trabajo.** El área debe estar contenida para que el polvo y escombros no escapen de esa área. Deben ponerse letreros de advertencia, plástico grueso y cinta según sea apropiado para:
   - Cubrir los pisos y cualquier mueble que no pueda ser movido.
   - Sellar puertas y rejillas de ventilación del sistema de calefacción y enfriamiento.

Estas ayudarán a prevenir a que el polvo o los escombros salgan del área de trabajo.

2. **Minimizar el polvo.** No hay forma de eliminar el polvo, pero algunos métodos hacen menos polvo que otros. Por ejemplo, usar agua para rociar las áreas antes del lijar o raspar; cortar con una cuchilla u hoja la pintura que se haya secado sobre cualquier componente y luego jalar y separar los componentes en lugar de romperlos, son técnicas que generan menos polvo que las alternativas. Algunos métodos generan grandes cantidades de polvo contaminado con plomo y no deben usarse. Éstos son:
   - Quemar con llama abierta o usando una antorcha o soplete.
   - Lijar, moler, cepillar, usar un martillo escareador de agujas, o usar limpiadores de alta presión y equipo que no tengan una cubierta con accesorio de aspiración HEPA (filtro de aire de alta eficiencia para partículas suspendidas).
   - Usar una pistola de calor a temperaturas mayores de 1100º F.

3. **Limpiar a fondo.** El área de trabajo debe ser limpiada diariamente para mantenerla tan limpia como sea posible. Cuando todo el trabajo esté hecho, el área debe ser limpiada usando métodos especiales de limpieza antes de quitar cualquier plástico que aísle el área de trabajo del resto de la casa. Los métodos especiales de limpieza deben incluir:
   - Usar una aspiradora HEPA (filtro de aire de alta eficiencia para partículas suspendidas) para limpiar el polvo y escombros sobre todas las superficies, seguido por
   - Trapeado húmedo y enjuagar con bastante agua.

Cuando se haya terminado la limpieza final, mire a su alrededor. No debe quedar polvo, pedazos de pintura, o escombros en el área de trabajo. Si usted ve algo de polvo, cáscaras de pintura o escombros, el área debe ser limpiada nuevamente.

# Para dueños de propiedades: Después de que el trabajo esté terminado

**Cuando todo el trabajo esté terminado, usted querrá saber si su casa, instalación de cuidado infantil o escuela ha sido limpiada apropiadamente.** He aquí algunas maneras de verificar.

Aún antes de que se requiera que los contratistas están acreditados y sigan prácticas de trabajo específicas, usted debería:

**Preguntar acerca de la verificación final de limpieza de su contratista.** Recuerde, el polvo de plomo es frecuentemente invisible a simple vista. Puede estar presente aún si usted no puede verlo. El contratista debe usar paños limpiadores desechables para limpiar el suelo del área de trabajo y compararlos con una tarjeta de verificación de limpieza para determinar si el área de trabajo se limpió adecuadamente.

Para ordenar una tarjeta de verificación de limpieza e instrucciones detalladas visite el sitio Web de la EPA en **www.epa.gov/lead** o comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD (5323)** o visite su sitio Web al **www.epa.gov/lead/nlic.htm.**

**Usted también puede elegir hacer una prueba de polvo de plomo. Dichas pruebas se llevan a cabo utilizando un papel absorbente especial que se pasa por la superficie para recolectar una muestra de polvo. Estas muestras se mandan a un laboratorio de análisis para detectar si hay polvo de plomo presente.**

- Usted puede especificar en su contrato que se haga una prueba de polvo de plomo. En ese caso, asegúrese de aclarar quién hará la prueba.
- La prueba debe ser hecha por un profesional del plomo.

Si usted elige hacer la prueba, algunos laboratorios de análisis de plomo reconocidos por la EPA le enviarán un equipo que le permite recolectar muestras y enviarlas de regreso a laboratorio para análisis.

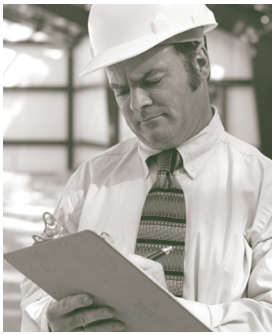
Comuníquese con el Centro Nacional de Información sobre el Plomo al **1-800-424-LEAD (5323)** para listas de profesionales calificados y laboratorios de análisis de plomo reconocidos por la EPA.

**Si su casa, instalación de cuidado infantil o escuela no pasan la prueba del polvo, el área debe ser limpiada nuevamente y se debe hacer la prueba de polvo de plomo otra vez.** Cuando el proyecto se haga por contrato, es una buena idea especificar en el contrato que el contratista es responsable por volver a limpiar si la casa, instalación de cuidado infantil, o escuela no pasan la prueba.

# Para mayor información

**Pueda que usted necesite información adicional sobre cómo proteger a sus niños y a sí mismo mientras se está haciendo un trabajo en su casa, su edificio o instalación de cuidado infantil.**

- El **Centro Nacional de Información sobre el Plomo** al **1-800-424-LEAD (5323)** o **www.epa.gov/lead/nlic.htm** pueden decirle cómo ponerse en contacto con sus programas estatales, locales y/o tribales u obtener información general acerca de la prevención de envenenamiento por el plomo.
  - Los programas estatales y tribales de prevención de envenenamiento por el plomo o de protección del medio ambiente pueden proporcionar información acerca de las normas del plomo y fuentes potenciales de ayuda financiera para reducir los riesgos del plomo. Si su gobierno estatal o local tiene requerimientos más estrictos que aquellos descritos en este folleto, usted debe seguir esos requerimientos.
  - Los oficiales del código de construcción local pueden informarle acerca de los reglamentos que aplican al trabajo de renovación que usted está planeando.
  - Los departamentos estatales, del condado, y locales de salud pueden proporcionarle información acerca de los programas locales, incluyendo asistencia para niños envenenados con plomo y consejo sobre maneras de hacer que su casa sea revisada por plomo.



- El **Centro Nacional de Información sobre el Plomo** puede también proporcionar una variedad de materiales de recursos, incluyendo las siguientes guías acerca de las prácticas laborales seguras para trabajar con la pintura a base de plomo. Muchos de estos materiales están también disponibles en **www.epa.gov/lead/pubs/brochure.htm.**
  - La seguridad con la pintura de plomo, Una guía práctica para la pintura, el mantenimiento y las renovaciones en las viviendas (Lead Paint Safety, A Field Guide for Painting, Home Maintenance, and Renovation Work) (Disponible en español e inglés)
  - Proteja a su familia contra el plomo en el hogar (Protect Your Family From Lead in Your Home) (Disponible en español e inglés)
  - Lead in Your Home: A Parent's Reference Guide (no disponible en español)

**Para los afectados del oído, llame al Servicio Federal de Transmisión de Información (Federal Information Relay Service) al 1-800-877-8339 para tener acceso a cualquiera de los números de teléfono en este folleto.**

# Contactos de la EPA

## Oficinas Regionales de la EPA

La EPA trata los riesgos del plomo residencial a través de varias reglamentaciones diferentes. La EPA requiere capacitación y certificación para llevar a cabo reducción, educación acerca de los riesgos asociados con las renovaciones, revelación acerca de los riesgos conocidos acerca de la pintura a base de plomo y plomo en las viviendas, y fija los estándares del riesgo de la pintura a base de plomo.

Su Oficina Regional de la EPA puede proporcionar la mayor información con respecto a la seguridad del plomo y los programas de protección del plomo en www.epa.gov/lead.

**Región 1**
(Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 1
Suite 1100
One Congress Street
Boston, MA 02114-2023
(888) 372-7341

**Región 2**
(Nueva Jersey, Nueva York, Puerto Rico, Islas Vírgenes)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 2
2890 Woodbridge Avenue
Building 205, Mail Stop 225
Edison, NJ 08837-3679
(732) 321-6771

**Región 3**
(Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, Washington, DC, West Virginia)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 3
1650 Arch Street
Philadelphia, PA
19103-2029
(215) 814-5000

**Región 4**
(Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 4
61 Forsyth Street, SW
Atlanta, GA 30303-8960
(404) 562-9900

**Región 5**
(Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 5
77 West Jackson Boulevard
Chicago, IL 60604-3507
(312) 886-6003

**Región 6**
(Arkansas, Louisiana, Nuevo México, Oklahoma, Texas)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 6
1445 Ross Avenue,
12th Floor
Dallas, TX 75202-2733
(214) 665-6444

**Región 7**
(Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 7
901 N. 5th Street
Kansas City, KS 66101
(913) 551-7003

**Región 8**
(Colorado, Montana, Dakota del Norte, Dakota del Sur, Utah, Wyoming)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 8
1595 Wynkoop Street
Denver, CO 80202
(303) 312-6312

**Región 9**
(Arizona, California, Hawaii, Nevada)
Regional Lead Contact
U.S. Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 947-8021

**Región 10**
(Alaska, Idaho, Oregon, Washington)
Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 10
1200 Sixth Avenue
Seattle, WA 98101-1128
(206) 553-1200

# Otras agencias federales

## CPSC (Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo)

La Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo (CPSC por sus siglas en inglés) protege al público del riesgo irrazonable de lesión o muerte de 15,000 tipos de productos de consumo bajo la jurisdicción de la agencia. La CPSC advierte al público y los sectores privados reducir la exposición al plomo y aumentar la conciencia del consumidor. Comuníquese con la CPSC para mayor información con respecto a los reglamentos y seguridad del producto de consumo.

**CPSC (Comisión para la Seguridad de los Productos de Consumo)**
4330 East West Highway
Bethesda, MD 20814
Línea Directa 1-(800) 638-2772
www.cpsc.gov

## CDC (Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades) División de Prevención de Envenenamiento por Plomo en la Infancia

Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) asisten a los programas estatales y locales de prevención de envenenamiento por el plomo en la infancia para proporcionar una base científica para decisiones de políticas, y para asegurar que los problemas de salud se traten en decisiones acerca de la vivienda y el ambiente. Comuníquese con el Programa de Prevención de Envenenamiento por el Plomo en la Infancia de CDC para materiales adicionales y enlaces sobre el tema del plomo.

**CDC Childhood Lead Poisoning Prevention Branch**
4770 Buford Highway, MS F-40
Atlanta, GA 30341
(770) 488-3300
www.cdc.gov/nceh/lead

## HUD (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano) Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo de Plomo

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD por sus siglas en inglés) proporciona fondos a los gobiernos estatales y locales para desarrollar formas accesibles para reducir los riesgos de la pintura a base de plomo en las viviendas de propiedad privada de bajos ingresos. Además la oficina respalda la regla sobre la notificación de la presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de la pintura a base de plomo en las viviendas, y los reglamentos de seguridad del plomo del HUD en viviendas asistidas por HUD, proporciona alcance público y asistencia técnica, y lleva a cabo estudios técnicos para ayudar a proteger a los niños y sus familias de riesgos de salud y seguridad en la casa. Comuníquese con la Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo del Plomo de HUD para información sobre los reglamentos del plomo, esfuerzos de alcance público, e investigación sobre el control del riesgo del plomo y programas de subvenciones de alcance público.

**U.S. Department of Housing and Urban Development (Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU.)**
Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control (Oficina de Casas Saludables y Control del Riesgo de Plomo)
451 Seventh Street, SW, Room 8236
Washington, DC 20410-3000
Línea Directa de Reglamentos de Plomo del HUD
(202) 402-7698
www.hud.gov/offices/lead/

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

# Muestra del formulario actual de notificación antes de la remodelación

**Vigente hasta abril de 2010.**

**Confirmación de recibo del folleto acerca del plomo**

❏ He recibido una copia del folleto "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas" informándome del peligro potencial por la exposición al riesgo del plomo que podría ser causado por la actividad de remodelación que se llevará a cabo en mi unidad de vivienda. Recibí este folleto antes de que el trabajo empiece.

Nombre del destinatario en letra de imprenta

Fecha

Firma del destinatario

**Opción de auto-certificación (solamente para viviendas ocupadas por inquilinos) -** Si el folleto acerca del plomo fue entregado pero no se pudo obtener la firma de un inquilino, usted puede marcar la casilla apropiada abajo.

❏ **Rehuso firmar -** Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto, "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas", a la vivienda en alquiler listada abajo en la fecha y hora indicadas y que el ocupante se negó a firmar la confirmación de recibo. Además certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad con el ocupante.

❏ **No estaba disponible para firmar -** Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto: "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas", a la unidad en alquiler listada abajo y que el ocupante no estaba disponible para firmar la confirmación de recibo. Además certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad deslizándola bajo la puerta.

Nombre de la persona certificando en letra de imprenta

Intento de entrega fecha y hora entrega del folleto acerca del plomo

Firma de la persona certificando la entrega del folleto acerca del plomo

Dirección de la unidad

**Nota con respecto a la opción de enviar por correo -** Como alternativa a entregar en persona, usted puede enviar por correo el folleto acerca del plomo al propietario y/o inquilino. El folleto debe ser enviado por correo al menos 7 días antes de la renovación (Documento con un certificado de envío por correo de la oficina postal).

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

# Muestra del formulario de notificación antes de la remodelación, que se hará disponible en el futuro

Este formulario de muestra puede ser usado por firmas de remodelación para documentar cumplimiento con los reglamentos federales sobre la educación pre-renovación y sobre la remodelación, reparación, y pintura.

**Confirmación del ocupante**

Recibo del folleto

❏ He recibido una copia del folleto "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas" informándome del peligro potencial de la exposición al riesgo del plomo que podría ser causado por la actividad de remodelación que se llevará a cabo en mi unidad de vivienda. Recibí este folleto antes de que el trabajo empiece.

**Reconocimiento de la opción de exclusión del propietario-ocupante**

❏ (A) Confirmo que soy propietario y vivo en esta propiedad, que ningún niño menor de 6 años reside aquí, que ninguna mujer embarazada reside aquí, y que esta propiedad no es una instalación ocupada por niños.

**Nota:** Un niño reside en la residencia primaria de sus padres de custodia, tutores legales, padres sustitutos o cuidador primario si el niño vive y duerme la mayoría del tiempo en la residencia del cuidador primario.

**Nota:** Una instalación ocupada por niños es un edificio construido antes de 1978, el cual es visitado regularmente por el mismo niño, menor de seis años de edad, en al menos dos diferentes días dentro de cualquier semana, por lo menos tres horas cada día, con tal de que las visitas sumen un total de al menos 60 horas anuales.

**Si la Casilla A es marcada, marque ya sea la Casilla B o la Casilla C, pero no ambas.**

❏ (B) Solicito que la firma de renovación use prácticas laborales seguras de trabajo con la pintura a base de plomo requeridas por la Regla de Renovación, Reparación y Pintura de la EPA; o

❏ (C) Entiendo que no se requerirá que la firma desempeñando la renovación use las prácticas laborales seguras para trabajar con la pintura a base de plomo requeridas por la Regla de Remodelación, Reparación y Pintura de la EPA.

_____

Nombre del propietario-ocupante con letra de imprenta

_____ _____

Firma del propietario-ocupante Fecha de la firma

**Opción de auto certificación del renovador (solamente para viviendas ocupadas por inquilinos) -** ***Instrucciones al renovador:*** Si el folleto "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas" fue entregado pero la firma de un inquilino no pudo obtenerse, usted puede marcar la casilla apropiada abajo.

❏ **Declinado -** Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas" a la unidad de vivienda en alquiler listada abajo en la fecha y hora indicadas y que el ocupante declinó firmar la confirmación del recibo. También certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad con el ocupante.

❏ **No disponible para firmar -** Certifico que he hecho un esfuerzo de buena fe para entregar el folleto "Remodelar correctamente: Información importante sobre los riesgos causados por el plomo para familias, proveedores de cuidado infantil y escuelas"a la unidad de vivienda listada abajo y que el ocupante no estaba disponible para firmar la confirmación del recibo. Además certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad deslizándola bajo la puerta o por (llene como fue dejado el folleto). _____

_____ _____

Nombre de la persona certificando la entrega en letra de imprenta Fecha del intento de entrega

_____

Firma de la persona certificando la entrega del folleto acerca del plomo

_____

_____

Dirección de la unidad

**Nota con respecto a la opción de enviar por correo -** Como alternativa a entregar en persona, usted puede enviar por correo el folleto acerca del plomo al propietario y/o inquilino. El folleto debe enviarse por correo al menos siete días antes de la renovación. El envío por correo debe estar documentado por un certificado de envío por correo de la oficina postal.

**Nota:** Este formulario no entra en vigencia hasta abril de 2010.

1-800-424-LEAD (5323)
www.epa.gov/lead

EPA-740-F-08-002
Marzo 2008